

# هل أنت أحد زوجين؟

(كان هذا الوضع يُعرف سابقا بالعلاقة المشابهة للزواج)

## Are you a member of a couple? - Arabic

- العلاقات المُسجّلة في بلدان أخرى، أو وفق أنظمة الحكومة المحلية (وعلى سبيل المثال أمانة سجل مدينة سيدني) فهذه غير مُعترف بها، لأنها غير مُسجلة بموجب الأحكام المُحدّدة في قوانين الولايات أو إقليم العاصمة الأسترالية. ومع ذلك فإن القرينة الثبوتية لهذه التسجيلات هي دليل قوِيّ على أن الزوجين هما في علاقة واقعية.

## ما هي العلاقة الواقعية؟

- تكون **العلاقة الواقعية** موجودة، عندما يكون الزوجان اللذان هما غير متزوجين وليسا في علاقة مُسجّلة، شريكين ويعيشان معا (أو عادة يعيشان معا) كعضوين زوجين وذلك إستنادا الى العوامل الخمسة المُعدّدة أدناه.
- يُعتبر الزوجان أنهما في علاقة واقعية منذ تاريخ بدء عيشهما معا كعضوين زوجين.
- لا يوجد حدّ أدنى من الوقت يُطبّق على العلاقة لكي يُعتبر الزوجان في علاقة واقعية (إلا في ما يتعلّق بمُخصّص الشببية).

## ولكن ماذا عن ما يتعلّق بغايات مُخصّص الشببية؟

- إذا كنت تتلقى مُخصّص الشببية، فقد يتمّ تقييم وضعك كشخص مستقل، إذا كنت واحدا من أصل زوجين.
- تُعتبر عضوا من أصل زوجين بالنسبة لمُخصّص الشببية، إذا كنت، في أن واحد معا، في عمر البلوغ والإدراك وفق أحكام الولاية أو الأقليم التي تنبّع له / لها، و:
- أن تكون (أو كنت) متزوجا بصورة قانونية، أو أن تكون في علاقة مُسجّلة، أو
- أن تكون (أو كنت) عائشا في علاقة واقعية مع شخص آخر، بالإستناد الى العوامل الخمسة المذكورة أدناه، وذلك لمُدّة لا تقلّ عن 12 شهرا (لا يدخل فيها الإفتراقات أو الانفصالات المؤقتة)، أو في بعض الظروف الخاصة، لمُدّة لا تقلّ عن ستة أشهر.

إذا كنت غير متأكد تماما من وضعية علاقتك، يتوجّب عليك أن تتصل بالـ Centrelink.

في مُعظم الحالات فإن المُخصّصات العائلية والمُساعدات التي تتلقاها من الضمان الإجتماعي تتأثر وفق ما إذا كان قد تمّ تقييم وضعك كشخص عازب أو كشخص له شريك حياة (أي عضو واحد من أصل زوجين).

وقد تتغيّر المُعدّلات والمُخصّصات بسبب ما يلي:

- إن أهليتك لمعظم المدفوعات والمُخصّصات تتعلّق مباشرة بوضعية علاقتك؛ بصورة عامة إن معدل المعاش أو المُخصّص يكون أقلّ إذا كنت أحد الزوجين؛
- إن مدخول شريك حياتك وممتلكاته (موجوداته) يتمّ تقييمها في عملية فحص المدخول والممتلكات في ما يتعلّق بأغلبية مدفوعات الـ Centrelink والمُخصّصات التي تُعطىها؛
- وأن مدخول شريك حياتك يتمّ تقييمه في عملية إختبار المدخول للمساعدة العائلية.

إعتبارا من 1 تموز / يوليو 2009 فإن التغييرات التي طرأت على القانون تعني أن الـ Centrelink ومكتب المساعدة العائلية Family Assistance Office يعترفون بالأزواج الذين يعيشون معا سواء كانت العلاقة بينهم علاقة شخصين من جنسين مُختلفين أو علاقة شخصين من نفس الجنس.

## ماذا يعني مفهوم الزوجان لغايات الـ

## Centrelink و الـ Family Assistance Office؟

- سوف يُنظر إليك كعضو واحد من أصل زوجين، إذا كنت تعيش فعليا مع (أو تعيش عادة) مع شريك حياتك، وأن تكونا:
- متزوجين؛
- في علاقة مُسجّلة (سواء بين جنسين مختلفين أو من نفس الجنس)، أو
- في علاقة واقعية (سواء بين جنسين مختلفين أو من نفس الجنس).

## ما هي العلاقة المُسجّلة؟

- إن العلاقة المُسجّلة هي **العلاقة المسجّلة** وفق أحكام القانون في الولاية أو الإقليم التي/ الذي يُسمح فيها/ فيه بتسجيل العلاقات بين بعض الأزواج، بما في ذلك أنظمة العلاقة المدنية (كما هي الحال في الوقت الحاضر في إقليم العاصمة الأسترالية، وتاسمانيا وفيكتوريا).
- ويُعتبر الشخص في العلاقة المُسجّلة أنه أحد الزوجين، ما لم يكونا مقترقين ومنفصلين عن بعضهما.



## العوامل الخمسة التي تؤخذ بعين الاعتبار لدى تقييم الأعضاء في علاقات الأزواج

إذا دعت الحاجة إلى إجراء تقييم، يتم جمع المعلومات، وأن العوامل التي تؤخذ بعين الاعتبار لتقرير ما إذا كنت أنت أحد الزوجين. لا تُعتبر هذه لائحة تدقيقية ولا يتطلب وجود كافة هذه العوامل لتقرير أنك تعيش كعضو في علاقة زوجية.

### المظاهر المالية

- وتأخذ هذه بعين الاعتبار موضوع التكافل والإعتماد المتبادل الماليين، بما في ذلك ما إذا كان أي منكما يقدم دعماً مالياً للشخص الآخر.
- وأن المعلومات التي قد تُطلب تكون عادة حول المواضيع والمظاهر التالية:
- دفع النفقات والمصاريف المنزلية (مثل: فواتير الكهرباء، والهاتف)؛
- الحسابات المصرفية أو الإمتلاك المشترك للممتلكات الرئيسية؛
- أسماء الأشخاص المدونة على طلبات الإستئجار، وعقود الإيجار أو على مستندات الرهن العقاري؛
- ما إذا كان كل منكما يقوم بدفع الأقساط عن قروض الشخص الآخر؛
- ما إذا كان كل واحد منكما يصرح بأنه شريك للآخر، وأنه على عاتق الآخر و/ أو هو فرد من العائلة فيما يتعلق بشؤون الضريبة والتأمين والصحة أو في الغايات الأخرى؛
- ما إذا كان كل منكما قد عين الشخص الآخر كمستفيد في وصيته، أو في بوليصة التأمين على حياته، وفي دفع تعويضات نهاية الخدمة أو دفعات التعويض عن الأضرار والإصابات.

### المظاهر الاجتماعية لعلاقتكما

- وتشمل هذه ما إذا:
- كنت تُعتبر الشخص الآخر شريكاً لك، وأنكما تظهران كزوجين في النشاطات الاجتماعية والترفيهية؛
- تتقاسم أنت والشخص الآخر المخططات والبرامج، مثل تمضية الفرص والإجازات معاً كزوجين أو كعائلة واحدة؛
- تقدمان أنفسكما للآخرين على أنكما زوجين. وعلى سبيل المثال: إلى أرباب عملكما، وإلى مالك البيت الذي تستأجرانه، وإلى أصحاب المصالح التجارية؛
- وأن العائلة والأصدقاء والشركاء ينظرون إليكما كزوجين.

### طبيعة البيت الذي تسكنان فيه

بصورة عامة تُعتبر أنت كواحد من الزوجين، بمجرد أنك تعيش مع شريك حياتك. ومع هذا فقد تظل أيضاً مُعتبراً أحد الزوجين إذا كان شريك حياتك يعيش بعيداً عن البيت، كما في حال مقتضيات أسباب العمل أو الدراسة (بما في ذلك الإقامة في الخارج أو في مناطق بعيدة).

- وأن المعلومات التي قد تُطلب تكون عادة حول المواضيع التالية:
- من يعيش عادة في البيت وما هي العلاقة بينك وبين الشخص أو الأشخاص الآخرين؛

- كيف تُستعمل الأماكن في البيت، بما في ذلك، ما إذا كان هناك أماكن مشتركة للسكن – مثل وجود غرفة للمطبخ وغرفة للطعام، وما إذا كنتم تتشاركان نفس غرفة النوم؛
- كيف يتم تقاسم المهام والأعمال المنزلية، بما في ذلك مثلاً أن يكون أحدكما هو الذي يقوم بمهمة الطبخ والتنظيف والغسيل للشخص الآخر؛
- ما إذا كنتم قد عشتما معاً في عنوان آخر، وأيضاً، لماذا قررتما أن تعيشا معاً.

### العلاقات الجنسية

- إن وجود علاقات جنسية أو عدم وجودها، تؤخذ بعين الاعتبار، غير أنها لا تدل بحذ ذاتها على ما إذا كنتم زوجين أم لا.
- وأن المعلومات التي قد تُطلب تكون عادة حول ما يلي:
- ما إذا كانت لك علاقات جنسية مُستمرة مع الشخص الآخر؛
- كم من الوقت مضى على العلاقة التي تربطكما معاً؛ و
- وما إذا كان لديكما معاً طفل أو أطفال.

### طبيعة إرتباطكما

- وتأخذ هذه في عين الاعتبار ما إذا كان يوجد عندكما تعلق عاطفي يختلف عن ذلك الذي يكون بين الأهل والأقارب والأصدقاء أو بين الأشخاص المقيمين معكم في نفس البيت، بما في ذلك:
- كيف تقارنون علاقتكم بالنسبة للأشخاص الذين تكون عندهم علاقة زوجية؛
- ما إذا كان لديكما إلتزام وإرتباط مُتبادل بالنسبة لعلاقتكما المشتركة، ومدى قوة هذه الروابط العاطفية؛
- ما إذا كنتما تقومان معاً باتخاذ القرارات التي تؤثر على خطط الشخص الآخر وقراراته؛
- ما إذا كنتما تتوقعان إستمرار العلاقة بينكما في المستقبل؛ و
- ما إذا كانت طبيعة إرتباطكما وإلتزامكما قد تغيرت وكيف حصل التغيير.

## ما هي الأمور التي تثير موضوع التقييم لدى الزوجين أو إعادة النظر فيها؟

إذا قمت بالإبلاغ عن واقع أنك أحد الزوجين فإنه لن يُصار إلى إجراء تقييم لعلاقتك. وسوف تتم معاملتك كشخص له شريك حياة، وأن الدفعات والمُخصّصات سيتم إعادة تقييمها.

غير أنه يتم تقييم أحد الزوجين في الحالات التالية:

- إذا قدمت معلومات إلى الـ Centrelink تُشير إلى إمكانية أن تكون أنت أحد زوجين، كمثل أنكما تتشاركان في محل الإقامة وأن هناك دلائل على أنكما تتشاركان في الممتلكات والموجودات؛

عندما تكونان زوجين منفصلين وعائشين تحت سقف واحد، فإن تقييم أحد الزوجين سوف يتم القيام به. وقد تسأل دائرة الـ Centrelink الأسئلة التالية:

- لماذا تستمر في العيش في نفس العنوان، أو لماذا عدت لتسكن في نفس العنوان؟
- كيف تغيرت علاقتك منذ أن كنت أحد الزوجين؟
- ما إذا كنت تتقاسم نفس غرفة النوم مع الشخص الآخر؟
- اسم من هو مذكور على عقد الإيجار أو على أوراق الرهن، ولماذا؟
- كيف يتم دفع فواتير الخدمات في المنزل، ولماذا؟
- ما إذا كانت هناك دعوى قانونية قد اتخذت في ما يتعلق بإنهاء العلاقة بينكما؟
- ماهي خططك للمستقبل، بما في ذلك خططك في أن تظل عائشا مع الشخص الآخر رغم انفصالكما، ولماذا. وعلى سبيل المثال ما إذا كانت هناك أسباب ترتبط بالخلفية الثقافية أو إذا كانت هناك حاجة خاصة للرعاية والعناية.

تؤخذ العوامل الخمسة التي تمت الإشارة إليها آنفاً، بعين الاعتبار لدى تقرير ما إذا كنت تُعتبر أم لا أحد زوجين في علاقة زوجية انفصمت. وأن وضعك بصورة إجمالية سيؤخذ بعين الاعتبار بما في ذلك ظروفك الخاصة والأسباب التي قد تكون لديك والتي تجعلك تستمر في العيش مع شريك حياتك السابق.

## ما هي العلاقات المتعددة؟

إن العلاقات المتعددة تحصل عندما تكون لك علاقات مُتعددة وفي نفس الوقت مع أشخاص آخرين، قد يكونون من الجنس الآخر أو قد يكونون من نفس الجنس، وتُعتبر كل علاقة من هذه العلاقات شبيهة بعلاقة أحد زوجين. والمجموعة العائلية يُمكن أن تشمل شخصا واحدا له شركاء متعددون سواء كانوا ذكورا أو إناثا.

وأن تقييماً لأحد الزوجين يتم القيام به بالنسبة لعلاقة كل زوجين، وأن الشخص يُمكن أن يكون مُعتبراً أحد زوجين مع أكثر من شخص واحد في أي وقت من الأوقات.

## ماذا أستطيع أن أعمل إذا كنت أعتقد أن قرارا بمعاملتي كأحد الزوجين سوف يُسبب لي ضائقة وشدة غير عادلة؟

بإستطاعتك أن تطلب من الـ Centrelink أن تنظر في ما إذا كان هناك سبب خاص قد يكون موجودا لكي لا تجري معاملتك كأحد زوجين تحت أحكام القسم 24 من قانون الضمان الإجتماعي لعام 1991. ويُمكن فقط القيام بهذا الأمر بعد أن يكون قد تم تأكيد بأنك في الواقع أحد زوجين.

- إذا كانت المعلومات المُستقاة من القيود الداخلية أو من إدارة حكومية أخرى (مثل المفوضية الأسترالية للإنتخابات Australian Electoral Commission) التي تدل على إمكانية أن تكون أنت أحد زوجين، وأنت لم تقم بإحاطة الـ Centrelink علما بذلك؛

- إذا تلقت الـ Centrelink معلومات من أحد أفراد المجتمع مغفل الاسم (وشاية أو تبليغ إخباري) يُعطي الدلالة على أنك أحد زوجين، ولم تقم أنت بإبلاغ الـ Centrelink بذلك.

لا يجري تقييم أحد الزوجين ولا يباشر به إذا لم تكن هناك دلائل على وجود العلاقة.

إذا كنت غير متأكد تماما من وضعية علاقتك، يتوجب عليك أن تتصل بالـ Centrelink.

## ماذا يجب عليّ أن أفعل إذا ما تقرر إجراء التقييم على أحد الزوجين؟

1. بصورة عامة، سوف يُطلب منك ومن الشخص الآخر أن يُعيب كل واحد منكما نموذجاً يُطلق عليه اسم: "تفاصيل العلاقة" وهو يتناول العوامل الخمسة المذكورة أعلاه.
2. قد يتم الإتصال بك وبالشخص الآخر سواء عن طريق الهاتف أو بصورة خطية، ويُطلب منكما توضيح المعلومات.
3. إذا اقتضى الأمر ذلك، فقد يتم الإتصال خطياً بجهات أخرى، وعلى سبيل المثال: الوكيل العقاري لإدارة الأملاك العقارية، أرباب العمل، أو المؤسسات المالية، وذلك بغية الحصول على معلومات إضافية.

يتم طلب المعلومات من الجهات الأخرى بصورة خطية ويذكر فيها فقط اسم الشخص الذي تطلب المعلومات عنه.

وأن خصوصيتك الشخصية وسريتك، تظل محفوظة وفق أحكام القوانين المرعية الإجراء.

## أنا منفصل ولكنني أعيش مع شريك حياتي السابق. فهل أعتبر أنا أحد زوجين؟

أن يكون الزوجان منفصلين وعائشين تحت سقف واحد، فهذا أمر يُمكن أن يحدث عندما تكون العلاقة التي تربطهما قد تضررت وأنفصمت، وأن الزوجين قد انفصلا بصورة دائمة ولكنهما لا يزالان يعيشان في نفس العنوان. هذه الظروف قد تشمل أيضا الحالات التالية:

- إذا كنت قد انفصلت عن شريك حياتك، ولكن أيا منكما لم ينقل الى عنوان مختلف؛
- أن يكون شريك حياتك السابق قد عاد ليعيش معك؛ أو
- أن طبيعة العلاقة بينكما قد تغيرت بشكل جذري وأساسي.

إذا كان قرار الـ Centrelink بمعاملتك كأحد زوجين قد أدى الى تخفيض أو إلغاء دفعتك، فباستطاعتك أن تطلب من الـ Centrelink أن تنتظر في موضوع أن يُدفع لك وفق مُعدّل الشخص المنفرد العازب وذلك بانتظار إعادة النظر.

إن طريقة إعادة النظر في القرارات والإعترض عليها، هي مشروحة في ورقة المعلومات الخاصة بموضوع إعادة النظر والإعترضات. وهذه متوفرة لدى قيامك بزيارة الموقع الإلكتروني التالي: [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) أو بالاتصال بالـ Centrelink أو بمراجعة مركز خدمات الزبائن لدى الـ Centrelink.

كل طلب يُنظر فيه على أساس كل قضية على حدة. وأن سببا خاصا يُمكن أن يكون موجودا إذا تَمَّت معاملتك كأحد زوجين، سوف ينتج عنه بأنك ستصبح عاجزا عن أن تُوَمَّن الحاجات الأساسية للحياة، وذلك لعدم إمكانية جمع الموارد مع شريك حياتك كنتيجة للظروف التي هي غير عادية وهي خارجة عن سيطرتك عليها.

إذا لم تُعامل كأحد الزوجين، فإنه سوف يُدفع لك المعدّل الخاص بالشخص المنفرد العازب، وأن مدخول شريك حياتك وممتلكاته سوف لن تؤثر على مدفوعاتك.

## كيف تحصل على المزيد من المعلومات

13 2850	خدمات التوظيف
13 2490	خدمات الشبيبة والطلاب
13 6150	مكتب المساعدة العائلية Family Assistance Office
13 2717	الإعاقات، والمرض ومقدمو الرعاية
13 2300	خدمات التقاعد
13 6380	مركز مراجعة السكان الأصليين
13 1202	بلغات غير اللغة الإنكليزية
13 6280	خط الاستعلامات عن تشريع مثلي الجنس
Freecall™ 1800 050 004	علاقات الزبائن (إقتراحات، شكاوى و شهادات ثناء وتقدير)

**خط TTY \* للإستعلامات عن الدفعات**  
Freecall™ 1800 050 004  
\*إن خط TTY هو فقط للأشخاص الذين يُعانون من الطرش والأشخاص الذين لديهم إعاقة في السمع والنطق، وبقضي وجود جهاز هاتف خاص بالطريقة TTY لإستعمال هذه الخدمة.

13 1524  
خدمات الحكومة الأسترالية  
خط الإبلاغ عن التلاعب والغش

قم بزيارة موقعنا الإلكتروني على العنوان [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

راجع الرابط بعنوان "نتكلم لغتك" في الموقع الإلكتروني الخاص بالـ Centrelink، وذلك للمعلومات بلغات غير اللغة الإنكليزية.

**ملاحظة:** المخابرات الهاتفية من هاتف منزلك الى ارقام الـ Centrelink التي تبدأ بالرقم 13 ومن أي مكان في أستراليا يتم حساب كلفتها على أساس المعدّل الثابت. وهذا المعدّل يُمكن أن يتغير عن كلفة المكالمات المحلية كما يُمكن أن يتغير أيضا بحسب الشركة التي تُوَمَّن خدمات الخطوط الهاتفية. المكالمات على الأرقام التي تبدأ بالرقم "1800" من هاتف منزلك هي مجانية. المكالمات الهاتفية من غرف الهاتف العمومية قد يجري توقيتها ويتم حساب أجرتها بمعدّل أعلى.

## رفع المسؤولية

هدف المعلومات التي تتضمنها هذه النشرة هو أن تكون كدليل فقط، وأن المعلومات هي صحيحة ودقيقة بتاريخ شهر تموز/ يوليو 2009. إذا إستعملت هذه النشرة بعد هذا التاريخ، نرجو مراجعة الـ Centrelink لمعرفة ما إذا كانت التفاصيل لا تزال صالحة وسارية المفعول.

## أحكام الضائقة والشدة في إختبار الممتلكات

إذا كانت الممتلكات المشتركة الخاصة بك وشريك حياتك قد أدت الى عدم أهليتك للحصول على الدفعة، وكنت تتمرّ في ضائقة مالية شديدة وذلك بسبب أن واحدا أو أكثر من هذه الممتلكات التي لا يُمكن بيعها أو الإستلاف عليها، فقد تكون مؤهلا للحصول على الدفعة بموجب أحكام الضائقة والشدة في إختبار الممتلكات.

للمزيد من المعلومات راجع نشرة ورقة المعلومات الخاصة بحالة الضائقة والشدة. وهذه متوفرة لدى قيامك بزيارة الموقع الإلكتروني التالي: [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) أو بالاتصال بالـ Centrelink أو بمراجعة مركز خدمات الزبائن لدى الـ Centrelink.

## ماذا يحصل إذا لم أقم بالتبليغ والإفادة بأنني أحد زوجين؟

يُطلب منك أن تقوم بتبليغ الـ Centrelink أو الـ Family Assistance Office وإحاطتهما علما إذا كنت أحد زوجين. إذا لم تقم بذلك فقد تتحمل الدين ويتوجب عليك أن تُعيد المبلغ المدفوع لك.

وقد تتخذ إجراءات الملاحقة بحقك، إذا كنت قد قمت بتحريف حقيقة أوضاعك بطريقة مقصودة.

## الخصوصية الشخصية

تأخذ الـ Centrelink أو الـ Family Assistance Office موضوع خصوصيتك الشخصية بطريقة جديّة. وأن موظفينا مدربون للتأكد من أن المعلومات عن علاقتك تكون محفوظة ومُصانة ضدّ أي وصول غير مُجاز ومرخص إليها، أو ضدّ إساءة إستعمالها.

للمزيد من المعلومات، راجع ورقة المعلومات الخاصة بموضوع: حقوقك في الخصوصية الشخصية. وهذه متوفرة لدى قيامك بزيارة الموقع الإلكتروني التالي: [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) أو بالاتصال بالـ Centrelink على الرقم 13 6280 أو بمراجعة مركز خدمات الزبائن لدى الـ Centrelink.

## طلبات إعادة النظر و الاعتراض

إذا كنت غير سعيد نتيجة القرار الذي إتخذته الـ Centrelink فإن لك الحق في طرح الأسئلة حوله.

ولك الحق أيضا في أن تطلب إعادة النظر في القرار من قبل مسؤول مخول بإعادة النظر.